Таврический национальный университет

Факультет романо-германской филологии

Курсовая работа

на тему:

Диалекты немецкого языка

 Симферополь 2004 г.

Содержание:

Глава I. Определение понятия «диалект» в системе современного немецкого языка ……………………..

Глава II. Исторические корни диалекта ……………………

2.1. Возникновение первых диалектальных границ ……….

2.2. Диалекты в средневерхненемецкий период ………………..

2.3. Положение диалекта в ранний новонемецкий и новонемецкий периоды ….

Глава III. Классификации современных немецких диалектов ………….

Глава IV. Юношество как особая социальная группа

Глава I. Определение понятия «диалект» в системе современного

**немецкого языка**

Немецкий язык, как и любой развитый национальный язык, является неоднородным и представляет собой сложную, иерархически струк-
турированную систему – то есть. совокупность форм, в которых существует и проявляется данный национальный язык.

В настоящее время в Германии немецкий язык представлен тремя основными формами: литературным языком, диалектами и обиходно-разговорными типами языка, известными под собирательным названием Umgangssprache.

Противопоставленными единицами иерархии, образующими предельные уровни «поля напряжённости» (Spannungsfeld) (3, 171), являются литературный язык и диалекты, которые постоянно взаимодействуют друг с другом. Следствием их взаимодействия, так называемым промежуточным слоем (Zwischenschicht) (12, 345), является обиходно-разговорный язык, который представляет собой самую позднюю языковую формацию среди упомянутых выше. При этом в отличие от литературного языка и, в особенности, диалекта, собственный спектр Umgangssprache несравненно шире.

Опираясь на все вышесказанное, совокупность форм современного немецкого языка можно представить в виде схемы:

1. Литературный язык

2. Обиходно-разговорный язык (Umgangssprache)

а) Литературный обиходно-разговорный язык или обиходно-разговорный язык образованных (gebildete Umgangssprache)

б) Областные обиходно-разговорные языки (landschaftliche Umgangssprache)

в) Местные обиходно-разговорные языки или полудиалекты (Halbmundarten)

3. Местные диалекты (3,15.)

Подобную стратификацию можно проиллюстрировать соответст-
вующими языковыми образцами (Kennsätze). Так для баварского региона характерно следующее построение 1) ich habe es ihm gegeben; 2) ich hab's ihm gegeb'n; 3) ich hab's ihm geb'n; 4) i hoob's eahm gebm; 5) i hoos eahm gern; - где порядковые номера соответствуют следующей языковой иерархии:

1. свободный от диалекта литературный язык (reines dialektfreies Hochdeutsch);
2. региональный литературный язык (regionale Hochsprache);
3. Диалектно окрашенный обиходный язык (mundartlich gefärbte Umgangssprache);
4. Ослабленный диалект надрегионального типа (abgeschwächter Dialekt - überregional);
5. Местный диалект (reiner Dialekt; Ortsmundart).

Иной точки зрения придерживается В.М. Жирмунский, который выделяет следующую схему градации немецкого языка:

I - сфера общенационального литературного языка, охватывающая идеальное понятие «общенациональной нормы» и обиходную (разговорную) форму литературного языка, которая является своеобразным «вторым литературным вариантом общенародного языка.

II - полудиалекты: местные, областные обиходные языки.

III - местные диалекты (10, 27-29).

Таким образом, сфера общенародного литературного языка приобретает в концепции В.М. Жирмунского иное содержание. Оно охватывает идеализированную «общенациональную норму» и обиходный язык образованных. В.М. Жирмунский резко раздвигал привычно понимаемые границы сферы литературного языка. Это обусловлено в первую очередь тем обстоятельством, что установленная норма литературного языка практически отрывалась от возможностей реального воплощения, в особенности в сфере устной формы литературного языка.

Состав Umgangssprache у В.М. Жирмунского ограничен и назван сферой полудиалектов. Однако он подчеркивал, что и «полудиалект всегда обнаруживает широкий диапазон вариаций» (Variationsbreite) (10. 27).

Подобной концепции подразделения немецкого языка придерживался и западногерманский социолингвист З. Егер, который также включал в область литературного языка письменную и устную норму.

**Глава II. Исторические корни диалекта.**

Являясь структурной единицей языковой системы немецкого языка диалекты неразрывно связаны с его историей. В настоящее время историю немецкого языка принято подразделять на следующие периоды:

1. дописьменный (до УШ. века);
2. девневерхненемецкий (Althochdeutsch) (770 -1050);
3. средневерхненемецкий (Mittelhochdeutsch) (1050 - 1350);
4. ранневерхненемецкий (Frühneuhochdeutsch) (1350 - 1650);
5. нововерхненемецкий (Neuhochdeutsch) (1650 - до настоящего времени).

Отдельные исследователи выделяют еще и «современный верхненемецкий» (Modernes Gegenwartdeutsch), который охватывает период с сороковых годов XX века по настоящее время.

Согласно этим периодам протекало и развитие территориальных диалектов (15, 29).

**2.1. Возникновение первых диалектальных границ.**

Возникновение первых диалектальных границ, произошедшее в древневерхненемецкий период (т.е. IX - X вв.), связано с возникновением первых герцогств в восточных землях франков и в самой Германской Империи. В это время различают следующие группы верхненемецких диалектов: средненемецкую (франкскую) группу с диалектами среднефранкским, рейнско-франкским и восточно-франкским; южнонемецкую группу с диалектами алеманским и баварским.

И.О. Москальская предлагает более развернутую классификацию древненемецких диалектов, дополняя её и нижненемецкими территориальными вариантами.

1. Нижнефранкский
2. Нижнесаксонский
3. Среднефранкский
	1. Рейнско-франкский
	2. Средне-франкский
4. Тюрингский
5. Баварский
6. Алеманский
7. Верхненемецкий франкский
	1. Южно-франкский
	2. Восточно-франкский

## Верхненемецкие

### Средненемецкий

### Верхненемецкий

## Нижненемецкие

 (15,60)

Следует отметить, что общепринятая классификация имеет чрезвычайно схематичный и поверхностный характер. Сведения о древневерхненемецком ограничиваются небольшим числом письменных памятников происходящих из нескольких монастырских центров. Целые области, как например Тюрингия, не представлены никакими связными языковыми документами.

Однако несмотря на диалектальную раздробленность древне-
верхненемецкого языка, в эту эпоху наблюдается взаимодействие диалектов и их унифицирующая тенденция, по крайней мере в письменном языке. Так, благодаря политическому и культурному влиянию франков в Каролингской державе, заметно распространение рейнофранкского в других средне- и южно-немецких диалектов. Например, франкская форма дифтонга «uo» (guot) вытесняет во второй половине IX в. баварскую форму «ö» (göt) и алеманскую «ua» (guat).

**2.2. Диалекты в средневерхненемецкий период.**

Наиболее плодотворным периодом в истории немецких диалектов был средневерхненемецкий период. В это время существуют две противостоящих тенденции к образованию и развитию средневековых диалектов:

* тенденция к разобщению (дифференциация), обусловленная феодальной раздробленностью при политической слабости после падения в ХIII в династии Штауферов;
* тенденция к слиянию (консолидации), происходившая, как правило, в больших городах и на новых землях.

Средневерхненемецкий период является продуктивным для возникновения новых диалектов. Оно связано с расширением Германской Империи и колонизацией новых земель, на которых, путем смешения различных вариантов средневерхненемецкого языка, возникли так называемые. колониальные диалекты (Kolonialdialekt, Siedlungsdialekt). Однако в процессе этого слияния существовал некий доминирующий диалект, признаки которого наиболее проявились в новообразованном варианте. Так на севере и северо-востоке новых территорий господствовали переселенцы из нижненемецкого языкового пространства, что привело к образованию новых нижненемецких и восточно-немецких диалектов. Пребывание на северо-востоке франков запечатлелось не только в языке, но и в местных названиях, как: Frankenfeld, Frankental, Fleming, Flemendorf и т.д.

Значительное влияние на развитие и образование новых диалектов оказали западно-средненемецкие диалекты, но было бы ошибочным учитывать лишь их воздействие. Теодор Фрингс подчеркивает, что восточные диалекты включают немало черт, присущих нижне- и восточно-немецким диалектам. Примером такого слияния может служить мейсенский территориальный вариант, объединивший в себе такие признаки различных средне-
верхненемецких диалектов, как:

1. средневерхненемецкая монофтонгизация *(guot > gut, müede > müde)*, отсутствующая в верхненемецких диалектах;
2. дифтонгизация старых долгих гласных, восходящая к баварско-алеманскому диалекту *(zit > zeit, hüs > haus)*, сохраняющаяся в нижненемецком *(tïd, hüs)*.

В общем классификация средневерхненемецких диалектов выглядит следующим образом:

Нижненемецкие диалекты/ Niederdeutsche Dialekte

1. Нижнефранкскиий ( Niederfrankisch)

2. Нижнесаксонский (Niedersächsisch)

3. Восточно-нижненемецкий (Ostniederdeutsch)

3.1. Мекленбургский ( Meklenburgisch)

3.2. Бранденбургский (Brandenburgisch)

3.3. Поммеранский (Pommersch)

3.4. Прусский (Prussisch)

Средненемецкие диалекты/ Mitteldeutsche Dialekte

1. Рейнофранкский (Rheinfränkisch)

2. Среднефранкский (Mittelfränkisch)

2.l. Мозельский франкский (Moselfränkisch)

2.2. Рипуарский (Ripuarisch)

3. Гессенский (Hessisch)

4. Восточно-средненемецкий (Ostmitteldeutsch)

4. l. Мейсенский или (Meißnisch oder Obersächsisch)

верхнесаксонский

4.2. Тюрингский (Thüringisch)

4.3. Силезский (Schlesisch)

Верхненемецкие диалекты/Oberdeutsche Dialekten

1. Швабско-алеманский (Schwäbisch)

2. Баварско-австрийский (Bairisch- österreichisch)

3. Южно-франкский (Südfränkisch)

4. Восточно-франский (Ostfränkisch)

**2.3. Положение диалекта в ранний новонемецкий и новонемецкий периоды.**

Ранний новонемецкий является периодом образования письменной формы немецкого национального языка. Предпосылкой его образования является разложение феодальных отношений, развитие городской промышленности и торговли, рост городов и социальное расслоение общества, что способствует социальной дифференциации языка. В конце XV и в начале XVI веков можно найти свидетельства о существенных изменениях в разговорном языке городского общества, ориентированных в сторону большей «правильности», т.е. усвоения складывающейся письменной нормы. Однако эти сдвиги ещё незначительны. Большая часть населения использует диалекты, которые и в новонемецком остаются наиболее распространённой формой немецкого языка. По словам Лютера, «в Гемании существуют много разных диалектов, т.е. способов говорить, так, что люди на расстоянии тридцати миль не понимают друг друга, австрийцы и баварцы не понимают тюрингцев и саксонцев, особенно же нижних немцев». (10, 56)

В этом свидетельстве первой половины XVI века мы видим крайнее территориальное расчленение разговорного языка и глубокие различия между диалектами, характерное для феодально-раздробленной Германии.

В связи с развитием городов происходит формирование так называемых «городских диалектов» (Stadtsdialekte). Они, как правило, образуются на базе территориальных диалектов, хотя и обладают некоторыми различиями. Главными же носителями чистых диалектов являются в это время крестьяне.

Деление диалектов новонемецкого периода совпадает с выше-
приведенной классификацией в средневерхненемецком.

В настоящее время диалекты представляют собой нижний предел языковой иерархии. Как было сказано выше, диалект является одним из проявлений в исторически сложившейся системе современного немецкого языка и находится во взаимодействии с другими его формами (литературным языком, обиходно-разговорными и полудиалектами). Его функционирование в данной системе регулируется нормой, затрагивающей все языковые уровни - литературным стандартом. Литературный язык выступает эталоном при выявлении свойств диалекта, однако последний никогда не противостоит ему непосредственно. Как разновидность языка, диалект представляет собой систему с определенной структурой и характеризуется собственными закономерностями, сложившимися в результате его исторического развития. Как мы смогли убедиться ранее, диалект - это самая старая форма языка, отражающая развитие Германии и немецкого языка в целом. Своим существованием диалекты не только напоминают о временах феодальной раздробленности, но и участвуют в постоянно протекающем процессе обогащения языковых форм. Так, например, для слова «картофель» Немецкий Языковой Атлас насчитывает 27 синонимов, из которых каждый относится к определенной области Германии. Среди них такие как ***Kartoffel*** и его производные *Toffel, Tüfke, Erdtoffel, Potato* (на нижнем Рейне), *Schocke (Erdschocke)* - производное от артишока, французское ***роmme de terre*** и производное *Pumser, Erdapfel, Bodenapfel, Grundbirne, Erdbirne, Bodenbirne, Erdrübe, Erdnuss, Nudel, Erdnudel, Gummel, Gromber, Grumber, Grunbir, Artufel, Artüfel, Artoffel, Ergoffel* и др. Для «черники» существует 35 диалектальных вариантов: *Heidelbeere, Besing, Bickbeere, Schwarzbeere, Waldbeere, Staudelbeere, Hagelbeere, Moosbeere* и др. Помимо лексических различий существуют так же множество фонетических вариантов. Обратим наше внимание на 67 вариаций произношения слова ***was***: *-was, mvos, \vaas, woos, was, wes, \vös, wus, waos, waös, waus, \voas, \voes, wois, \vous; bas, bös, bäs, bais, bous; bat; wat, wät, waot, wa* и др.

При взаимодействии диалектов с местными разговорными формами речи, часто возникают территориальные дублеты, как: *Junge - Bube, Tasse - Schalle, Tischler - Schreiner, Treppe - Stiege, Schlächter - Fleischer -Metzger, fegen - kehren, klingeln - läuten - schellen* и т.п.

Все выше перечисленные аспекты приводят нас к тому же определению диалекта, которое чаще всего звучит в работах современных диалектологов, а именно: «...**диалект - это территориальный вариант общеязыковой системы коммуникативных средств, который используется частью этнического коллектива на данной местности и характеризуется известной функциональной ограниченностью**.» (6, стр. 6).

**Глава III. Классификации современных немецких диалектов**

Обращаясь к классификации современных немецких диалектов следует прежде всего отметить классификацию В.М.Жирмунского, основывающуюся на географо-племенном принципе:

|  |  |
| --- | --- |
| А. Нижненемецкий | 1. Нижнефранкский
2. Северносаксонский
3. Шлезвигский
4. Гольштинский
5. Вестфальский
6. Остфальский
7. Мекленбургский
8. Севернобранденбургский
9. Южнобранденбургский
 |
| Б. Средненемецкий | 1. Рипуарский
2. Мозельский
3. Пфальцский
4. Гессенский
5. Восточносредненемецкий
 |
| В. Южнонемецкий | * 1. Верхнеалеманский (швейцарский)
	2. Горноалеманский (южноалеманский)
	3. Нижнеалеманский
	4. Швабский

5.Восточнофранкский1. Южнофранкский
2. Севернобаварский
3. Среднебаварский и среднеавстрийский
4. Южноавстрийский или южнобаварский
 |

Существует еще и группа «Г», к которой В.М.Жирмунский относит Фризский (10. 34)

Г. Рейс в своей классификации придерживается строго географического критерия. Он выделяет следующие группы диалектов: южнонемецкий, делящийся на верхнефранкский, алеманский и баварский; западнонемецкий, тюрингский и восточносредненемецкий отнесены к верхненемецким; нижнефранкский, нижнесаксонский и восточно-нижненемецкий - к нижненемецким. (51, 16)

Как у Г. Рейса, так и у В.М. Жирмунского средненемецкий южнонемецкие диалекты причисляются к верхненемецкой группе языков, нижненемецкий и фризский к нижненемецкой. (3, 21)

И.О. Москальская также придерживается этому делению и рассматривает нижненемецкий (Niederdeutsch, Plattdeutsch) и верхненемецкий (Hochdeutsch), который в свою очередь делится на средненемецкий (Mitteldeutsch) и верхненемецкий (Oberdeutsch).

Разница в фонетическом строе верхненемецких и нижненемецких диалектов велика. В её основе лежит так называемый «второй перебой согласных», называемый также староверхненемецким передвижением согласных (Zweite oder althochdeutsche Lautverschiebung), выделивший староверхненемецкий из группы других германских языков. Он заключается в передвижении взрывных беззвучных согласных (tenues) **p**, **t**, **k** к двойным спирантам **ff**, **zz**, и **hh** (на письме часто как **ch**) в поствокальной позиции или на конце слова и к аффрикатам **pf**, **z [ts]**, **kch** (на письме часто как **cch**) в начале слова после согласного или же на месте германского согласного удвоения (germanische Konsonantengemination). Также во «втором перебое согласных» участвовал германский взрывной звучный дентальный (media) **d**, который преобразовался в взрывной беззвучный дентальный (tenuis) **t**. Эти преобразования, сохранившиеся до наших дней в верхненемецких диалектах, мы можем проследить на следующих примерах:

p>ff: Mittelfränk.: *helpen*; Rheinfränk./Oberdeutsch: *helfen*

p>pf: Mittelfränk./Rheinfränk.: *plegen*; Oberdeutsch: *pflegen*

t>zz: Sachs.: *water*; Oberdeutsch: *wasser*

k>hh: Sachs.: *ik*\ Oberdeutsch: *ihh >ich*

k>kch: Sächs./Mittelfränk./Rhemfränk: *kind*; Oberdeutsch: *kχ/ind/kind*;

Именно «второй перебой согласных» является главным лингвистическим критерием, по которому происходит деление между верхне- и нижненемецкими диалектами. Географическим критерием принято считать реку Бенрат (при этом принято говорить о так называемом «Benrather Linie»), которая, вполне возможно, могла служить естественной преградой на пути распространения внутриязыковых изменений, начавшихся в баварско-алеманских землях. Вторым лингвистическим критерием их различия принято считать и верхненемецкое дифтонгирование.

Различие средненемецких и южнонемецких диалектов также основано на «втором перебое согласных», точнее на его непоследовательном распре-
делении, которое представлено в таблице № 1.2.4.1. В ней отражена система согласных звуков, характерная для немецких диалектов старонемецкого периода и сохранившаяся до настоящего времени.

Таблица № 1.2.4.1

**Распределение «второго перебоя согласных» на территории Германии.**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Старо-герм. | Старо-сакс. | Средне-франкск. | Рейно-франкск. | Южно-рейно-фракск. | Восточно-франкск. | Алеман-ский | Бавар-ский |
| p | p | ff | ff | ff | ff | ff | ff |
| t | t | zz | zz | zz | zz | zz | zz |
| k | k | hh | hh | hh | hh | hh | hh |
| t | t | z | z | z | z | z | z |
| p | p | p | p (pf) | p (pf) ö>0 | (pf) | (pf) | (pf) |
| k | k | k | k | k | k | k/kχ | k/kχ |
| d | d | d (t) | d (t) | t | t | t | t |
| `b | (`b) b | (`b) b (p) | b (p) | b (p) | b (p) | b (p) | b (p) |
| `g | (`g) g | (`g) g (k) | g (k) | g (k) | g (k) | g (k) | g (k) |

Очевидно, что в середине слова средненемецкие диалекты (включая исследуемый нами южнофранкский) сохраняют непередвинутое **p (рр)** в **appel** **(Apfel)** тоже самое происходит и в конце слов - **kop (Kopf)**.

Эта разница заметна и на словообразовательном уровне. Уменьшительно-ласкательный суффикс литературного языка **chen** сохраняет в средненемецком ту же форму (Kindchen), в южнонемецком же выступает вариант с суффиксом **l**, поддерживаемый иногда умляутом корневой гласной слова (Buberle, Büberle, Buble).

Итак очевидно: диалект, являясь самой старой формой существования немецкого языка, и в настоящее время играет в нем немаловажную роль. Употребление его в той или иной степени присуще всем существующим социальным группам. Мы же задались вопросом его положения в повседневной речи молодежи г. Гейдельберга

Предположим, что в Гейдельберге есть молодые люди, владеющие местным диалектом и употребляющие его в своей повседневной речи.

Однако прежде чем мы перейдем непосредственно к рассмотрению поставленной нами гипотезы, следует, прежде всего, изучить более подробно ее составляющие части, т.е. раскрыть значение таких понятий как юношество, язык и повседневная речь юношества, диалект, характерный данной местности; так же как описать географические границы исследования.

**Глава IV. Юношество как особая социальная группа**

Как известно, юность - это одна из фаз в жизни любого человека. С точки зрения социологии это роль, исполняемая человеком на определенном этапе его жизни или, как его называет Тенсбрук, «возрастная роль, ограниченная обществом» («...eine Altersrollee, die geselschaftlich bestimmt ist») (57, стр.58). То есть молодежь поставлена обществом в определенные ей рамки и имеет возможность развиваться не только внутри малой (Смелзер: «первичной группы») группы своей семьи, но также имеет доступ к дополнительным социальным группам (Смелзер называет их «вторичными» (16, стр.83)), как школы и юношеские организации.

Помимо этого среди юношества проходит деление по интересам, социальному влиянию или возрасту, подразделяя молодость на привычные для нас компании или объединения, носящие иногда достаточно реакционный характер (стоит лишь нам вспомнить неформальные объединения, основанные на общих музыкальных интересах, как панки, реперы или металлисты).